

MANWEN DANGAN YANJIU

满文档案研究

赵彦昌 编著



中国出版集团



世界图书出版公司

满文档案研究

MANWEN DANGAN YANJIU

赵彦昌 编著



世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

满文档案研究 / 赵彦昌编著. —上海: 上海世界
图书出版公司, 2012. 12

ISBN 978 - 7 - 5100 - 5429 - 7

I. ①满… II. ①赵… III. ①满语—档案研究 IV.
①G270

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 297418 号

责任编辑: 应长天
装帧设计: 车皓楠
责任校对: 石佳达

满文档案研究

赵彦昌 编著

上海世界图书出版公司出版发行

上海市广中路 88 号

邮政编码 200083

南京展望文化发展有限公司排版

上海市印刷七厂有限公司印刷

如发现印刷质量问题, 请与印刷厂联系

(质检科电话: 021 - 59110729)

各地新华书店经销

开本: 787×1092 1/16 印张: 20.25 字数: 250 000

2012 年 12 月第 1 版 2012 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5100 - 5429 - 7/G · 346

定价: 45.00 元

<http://www.wpcsh.com.cn>

<http://www.wpcsh.com>

序

多年前,我与彦昌在京偶然碰过一面,因当时天色已晚,且老眼昏花,差点没能认出来。后来的了解,更多的是从他创办的落拓寒儒博客“中国档案学研究”上略知一二。因为我也从事中外档案事业史的本科教学,所以时常关注他在教学和科研方面取得的显著成绩。据我所知,他从2004年至今已在各种核心期刊上发表学术论文100余篇,出版专著3部,主持国家和省校级科研项目10多项,获省部级奖励20多次,作为一个只有34岁,工作仅8年的后起之秀,能取得如此令人惊讶的成就,完全可以用“后生可畏”一词来形容,这与他从学生时代起就养成的特别能吃苦、特别能战斗的拼搏精神是分不开的。客观地说,在当前档案界越来越不重视中国档案史教学与科研的处境下,彦昌凭着对中国档案史的热爱,执著地坚守住这块阵地,更是难能可贵,用胡鸿杰老师的话说,就是“不能不让人称奇和敬佩”。

彦昌在承担繁重的教学任务和致力于中国古代档案史研究的同时,也对满文档案产生了浓厚的兴趣,并多次表示要涉足少数民族档案研究领域。几年前,他在首部个人专著《中国档案史专题研究》一书中已撰写了《近百年来满文档案研究及出版情况综述》、《满

文档案与清代民族史研究》、《清代玉牒研究》等章节，并先后发表了《满文档案与清代满族史研究》、《八十年来满文档案出版书录》、《满文档案开发利用研究》、《中国流失海外的满文档案文献及其追索》、《论满文档案的价值》、《论建国后满文档案的管理》、《近代以来满文档案编译研究》等多篇专题研究论文，对近、现代满文档案的管理和研究工作进行了梳理，并在分析论证和收集资料方面显示出较强的功力。在前期大量积累和占有丰富资料的基础上，最终完成了22万字的《满文档案研究》这部新作，这是他的首部民族档案研究专著，也是他提出的“中国档案史研究大系”中的系列丛书之一，今后还将陆续完成《明清档案研究》、《东北档案史研究》、《东北文献学》等书的写作。

从明万历二十七年(1599年)二月努尔哈赤命满洲文士额尔德尼、噶盖创制老满文并正式颁行起，直到清朝覆灭的300余年间，满族用老满文和新满文书写形成了大量满文档案。时至今日，仅中国第一历史档案馆就保存有200万件，分别属于官中、内阁、军机处、内务府、宗人府等机构。东北三省的存量也相当可观，内蒙古、西藏、台湾等地也有数量不等的收藏。这些满文档案主要是清朝的官方文书，是清朝中央和地方各级官府衙门在各项政务活动中形成的，是清王朝巩固和维护封建专制统治的产物，其数量浩繁、种类多样、内容丰富、保存完整，涉及清代的政治、经济、军事、外交、文化、艺术、宗教、民族、风俗、天文、地理、水利、气象、地震、灾异等方面的历史，具有原始记录性、真实可靠性、全面系统性和载体、内容价值，对于促进清史、民族史、边疆史、地方史的研究，发掘满族的历史文化具有重要意义。近百年来，中外学者对满文档案进行了大量卓有成效的研究，取得了显著成就，也使满学成为一门世界性显学，其研究范围广涉政治、经济、军事、文化、语言、文字、地理、建筑、民族、法律、外交、人物等多方面，涌现出中国内地的安双成、佟永功、关嘉

禄、关孝廉、吴元丰、赵志强、吴雪娟、阎崇年、屈六生，台湾的李学智、陈捷先、庄吉发以及日本的鸳渊一、三田村泰助、今西春秋、神田信夫、松村润等一大批专家学者。

彦昌在充分借鉴和吸收前人研究成果的基础上，运用中国档案学理论和方法，全面系统地概述了满文档案的概况、管理、编纂、开发利用和数字化诸问题。通过对满文档案和档案工作全景式地扫描，取得了如下几点突破和进展：

一是对满文档案的产生与形成、研究现状和成果、性质和特点、种类和载体、价值和作用、内容和分布等问题作了概述；二是阐述了满文档案的管理，包括征集、整理、分类、鉴定、保护等几个环节；三是阐述了满文档案编纂的历史沿革、机构及人员、类型、体例与加工方法等，其中还对编纂特点和规律作了概括和总结，提出了编纂工作参与力量的社会性和国际性，成果类型的广泛性，编纂方法的多样性，编纂的最终目的是信息共享、编纂的核心因素是参与力量等看法；四是对开发利用和数字化作了探讨。前者分析了利用方式、存在问题和具体措施，后者阐述了数字化的含义、意义、主要原则、措施方法等问题；五是对满文档案研究前景的展望和提出建议，认为研究范围将进一步扩展、研究内容将逐步深入、研究趋势将走向国际化，提出了加强保护工作、重视专业队伍建设和人才培养、加强国际合作等建议。

该书的写作注意体例的连贯性和内在的逻辑性，一气呵成，注意将理论与实践相结合、历史与现实相结合、定性与定量相结合，力求全方位、多视角、前瞻性地揭示满文档案的形成和发展过程及其特点和规律，探索满文档案管理工作的理论、原则和方法，使之能更好地指导满文档案管理和满文档案信息资源开发利用的实际。因此，该书的问世，在学术上可促进档案工作者对满文档案的深入探讨和研究，在实践上对档案部门更好地开展满文档案管理工作也能

起到理论和业务上的参考作用。

近百年来,在海内外几代学者的努力下,中国少数民族古籍文献的研究已取得了可喜成绩,但对中国少数民族历史档案的研究成果还不多见。作为一个多年从事民族档案史料教学和科研工作的老兵,我在衷心祝贺《满文档案研究》一书问世的同时,也希望少数民族档案研究方面的学术著作能更多一些,研究水平再提高一些,青年学子的成长更快一些。热切期盼在各民族文化工作者和档案人坚持不懈地共同努力下,有中国特色的民族档案学研究能更上一个新的台阶。

云南大学公共管理学院教授、博士生导师 陈子丹

2012年8月6日

目 录

第一章 满文档案概况	1
第一节 满文的创制和改革	1
第二节 满文档案的产生与形成	8
第三节 满文档案研究概述	11
第四节 满文档案研究的成果	21
 第二章 满文档案的性质及特点	 39
第一节 满文档案的性质	39
第二节 满文档案的特点	42
 第三章 满文档案的种类	 47
第一节 现存典型的满文档案	47
第二节 特殊载体满文档案	65
 第四章 满文档案的价值及作用	 95
第一节 满文档案的价值	95
第二节 满文档案的作用	105

第五章 满文档案的内容及其分布	109
第一节 国内保存的满文档案的内容及其分布	110
第二节 流失海外的满文档案的内容及其分布	158
第六章 满文档案的管理	168
第一节 满文档案的征集	168
第二节 满文档案的整理	170
第三节 满文档案的鉴定	180
第四节 满文档案的保护	181
第七章 满文档案的编纂	184
第一节 满文档案编纂的历史沿革	184
第二节 满文档案的编纂机构及编纂人员	204
第三节 满文档案编纂的类型	210
第四节 满文档案编纂的体例与加工方法	229
第五节 满文档案编纂的特点和规律	244
第八章 满文档案的开发利用	254
第一节 满文档案的利用方式	254
第二节 满文档案开发利用存在的问题	258
第三节 加强满文档案开发与利用的措施	262
第九章 满文档案的数字化	267
第一节 满文档案数字化的含义	267
第二节 满文档案数字化的意义	270
第三节 满文档案数字化的主要原则	272
第四节 满文档案数字化的措施及其方法	277

第十章 满文档案研究的前景展望和建议	288
第一节 满文档案研究的前景展望	288
第二节 加强满文档案研究的建议	290
参考文献	295
后记	313

第一章 满文档案概况

第一节 满文的创制和改革

一、满文创制的历史背景

满族是中华民族大家庭的成员之一,具有悠久的历史。满族是 17 世纪初在辽东地区形成的新的民族共同体。满族最早的先人是先秦时期的肃慎人,汉和三国时期称“挹娄”,北朝时期称“勿吉”,隋唐时期称“靺鞨”,辽、宋、金、元时期称做“女真”。

在辽代女真人被分为“生女真”和“熟女真”两大部分。其中“熟女真”较为先进,分布于松花江以南及渤海国南部等地;而“生女真”较为落后,分布于黑龙江下游、松花江以北、东临大海的地区。在女真的 30 多个部落中,“生女真”中的完颜部逐渐强大。12 世纪初,以完颜部为主体的女真人,在首领阿骨打的领导下逐步统一了女真各部,于 1115 年建立金国,定都会宁。统治者先是联合北宋灭辽,继而又推翻北宋,迁都燕京,控制了中国北部的广大地区。

当时的女真人有语言,但是没有文字。女真人在与契丹人和汉人长期接触的过程中,逐渐地汉化,许多的女真人学会了使用辽国的契丹字和汉字。至金太祖阿骨打时,命令曾经学习过契丹字和汉字的臣僚

完颜希尹,仿契丹大字和汉字为基础试制女真文字,并于1119年(金天辅三年)诏令颁行,后人称其为“女真大字”。20年后的1138年(金天眷元年)熙宗完颜亶参照契丹字创制颁布另一种女真文字,即后世所称“女真小字”。无论是女真大字还是女真小字都是以汉字和契丹字的字形作基字,再增减笔画而成的记录女真语语音的文字。

金于天兴三年(1234年)被蒙古所灭,女真文却并没有立即消亡,而是在女真人中继续使用着,但是作为统治民族的蒙古通行使用的是蒙古文字,因此在女真人地区,其实是女真文和蒙古文并行使用的。并且随着社会的不断发展,女真文的使用范围不断地缩小,而蒙古文的使用范围不断地扩大。特别是在女真人上层中越来越多的人已经学会并使用蒙古文,甚至有的女真部落则已完全放弃女真文,而专用蒙古文。到了明朝时期,这种情况更加普遍。据《明英宗实录》记载,明英宗正统九年(1444年),玄城卫指挥撒升哈、脱脱木答鲁等奏:“臣等四十卫无识女直字者,乞自后敕文之类,第用达达字。”女直字即为女真文,达达字即为蒙古文。从此以后,女真人改用了蒙古文字。蒙古文字在女真人中产生了较为深远的影响。

金迁都北京之后,大量女真人进入中原,他们在和汉人的长期杂居生活中逐渐地汉化。元朝和明朝时期,女真人的主体居住在松花江流域和黑龙江中游一代。他们逐水草而居,生产力水平一直不高,农业不发达,生产以渔猎为主。到了明朝正统初年,即15世纪30至40年代,这部分女真人进一步划分为三大部分:建州女真、海西女真和东海女真。

建州女真,包括建州五部(苏克苏护部、浑河部、完颜部、董鄂部、哲陈部)和长白山三部(鸭绿江部、讷殷部、珠舍里部)等。主要分布在抚顺以东浑河流域到长白山麓、鸭绿江边之间的区域。

海西女真,包括哈达、乌喇、叶赫、辉发四部,自称为扈伦四部。主要分布在开原边外、辉发河流域及松花江自西向东北转折处。

东海女真,也称“野人女真”,包括瓦尔喀、虎尔哈、使犬、使鹿等众

多部落。分布在松花江下游、黑龙江中西游及乌苏里江以东地区。

16 世纪末,建州女真不断的壮大。明万历十一年(1583 年)苏克苏护部首领努尔哈赤起兵,开始了统一大业。至 1593 年统一了建州女真,至 1616 年灭扈伦四部,收海西女真,1626 年统一野人女真,基本完成了女真各部的统一。建州女真的迅速崛起,女真部落的逐渐统一,为满文的创制提供了条件。

二、满文的创制

16 世纪末至 17 世纪初,建州女真首领努尔哈赤基本上统一了女真各部,与汉、蒙、朝鲜等民族的来往也日益频繁,奴隶制经济和文化获得迅速的发展。1616 年(天命元年),努尔哈赤在赫图阿拉建立“大金”。在建立政权并对外交往日益频繁的过程中,仍借用蒙古文或者汉文在大金内部发布政令、传达信息或对外交涉,但是这已经远远不能适应迅速发展的政治、经济、军事、文化的需要。满洲初期,犹用蒙古文字,但是努尔哈赤在意识到“文移往来须习蒙古书译蒙古语通之”的时候,就命令建州女真部巴克什·额尔德尼及札尔固齐·噶盖,创制本民族文字。

额尔德尼(1580—1623 年),姓那喇氏,满洲正黄旗人。《八旗通志》里记载:“生而聪敏,明习蒙古文,兼通汉文。太祖高皇帝创业之初,即以文学侍从。随大兵所至汉人及蒙古地,俱能以其本地语言文字传宣诏旨,招降纳款,著有劳绩,授副将世职。”^①

噶盖,关于噶盖的生平事迹史籍记载较少。《清史稿》记载说:“噶盖,伊尔根觉罗氏,世居呼纳赫,后隶满洲镶黄旗,太祖以为札尔固齐位,亚费英东。岁侯癸巳闰十一月,命与额亦都、费扬古将千人,攻纳殷佛多和山寨,斩其酋,搜稳寨克什。岁戊戌正月,命与台吉褚英、巴雅喇及费英东将千人,伐安褚拉库路,降屯寨二十余。岁己亥受命制国书。

^① 张公瑾《民族古文献概览》,民族出版社 1997 年,第 478—479 页。

是年九月,命与飞英东将二千人,戍哈达。哈达贝勒孟格布禄贰于明,将执二将,二将以告太祖,遂灭哈达,以孟格布禄归,孟格布禄有逆谋。噶盖坐不觉察,并诛。”^①

在《清太祖武皇帝实录》中详细地记录了满文创制的历史背景:

“时满洲未有文字,文移往来必须习蒙古书译蒙古语通之。二月,太祖欲以蒙古字编成国语。榜识厄尔得溺、刚盖对曰:‘我等习蒙古字,始知蒙古语,若以我国语编创译书,我等实以不能。’太祖曰:‘汉人念汉字,学与不学者皆知,蒙古之人念蒙古字,学与不学者亦皆知,我国之言写蒙古之字,则不习蒙古语者不能知矣。何汝等以本国言语编字为难,以习他国之言为易耶?’刚盖、厄尔得溺对曰:‘以我国之言编成文字最善,但因翻编成句,吾等不能,故难耳。’太祖曰:‘写阿字下合一妈字,此非阿妈乎(阿妈父也)?厄字下合一脉字,此非厄脉乎(厄脉母也),吾意决矣。尔等试写可也。’于是自将蒙古字编成国语颁行。创制满洲文字,自太祖始。”^②

这种草创的满文被称为“老满文”或“无圈点满文”,并于1599年颁行。从此,女真人有了自己的文字。努尔哈赤传达政令、制定法律、传播知识、日常文书往来等,皆用满文书写。这对女真社会的发展和女真政权的建设发挥了巨大的作用。并且从此居住在东北地区的满族人,彼此之间的交流也更加方便和顺畅了,他们可以直接用满文书写信函,而不用再像老满文创制前那样请人翻译成蒙古文或者汉文了。

但是由于老满文在女真社会中是由上而下推广使用的,并且这种初创的文字自身存在着一定的缺陷和不足,因此它的推广和使用必然要经历一个漫长的过程,并在此过程中不断地发展和完善。因此,在满族建国之初,满族社会上仍然是蒙古文与满文并行。

① 张公瑾《民族古文献概览》,民族出版社1997年,第479页。

② 《清太祖武皇帝实录》卷2,节选自潘喆、孙方明、李鸿彬《清入关前史料选辑》(第一辑),中国人民大学出版社1984年,第319—320页。

三、老满文的改革

满文作为一种交流和传播思想的工具和手段,总是在实践中不断改进、发展和完善的。随着满族社会的发展和生产力水平的提高,老满文的缺陷也逐渐地体现出来。如“不仅无圈点,且又有假借者,若不将上下字相合会意详究,则不易辨认”,^①“十二字头,向无圈点。上下字无别,塔达、特德、扎哲、雅叶等雷同不分。书中寻常语言,视其文义,易于通晓。至于人名、地名,必致错误”^②等等。具体归纳起来主要有以下几个方面:

“第一,字母书写形式极不统一,同一个字母往往有几种书写形式。如此必然会造成不同音节书写形式不一样的现象。如-ka、-ga、-ha 不分,-ko、-go、-ho 不分,-ta、-te、-da、-de 不分等。

第二,存在一字多音的现象,即元音和辅音音位极为混乱,造成字母之间互相假借。

第三,音位不足,特别是在拼写汉语借词,人名、地名、官名时,明显感到原有的语音不够用。”^③

老满文创制之初,因为实难辨识,不易被女真人掌握,所以只通行三十余年。皇太极即位之后,不仅大力加强政权建设,并且十分重视语言文字的问题。他曾说过:“朕闻国家承天创业,未有弃其国语,反习他国之语者。事不忘初,是以能垂久之远,永世弗替也。”于是为了适应社会政治、经济、文化等的发展,皇太极命令达海对老满文进行改革。

达海(1594—1632年)的生平事迹,据《八旗通志》记载说:“大海巴克什,满洲正蓝旗人。世居觉尔察地方,以地为姓。……生而聪颖,九

① 郭孟秀《满文文献概论》,民族出版社 2004 年,第 7 页。

② 中国第一历史档案馆、中国社会科学院历史研究所《满文老档》,中华书局 1990 年,第 1196 页。

③ 郭孟秀《满文文献概论》,民族出版社 2004 年,第 7 页。

岁即通满汉文。初事太祖高皇帝,置在内廷机密重地,专司文翰。与明朝蒙古、朝鲜词命,悉出其手。宣谕诏旨,应兼汉音者,亦委命传宣,无不称旨。”^①达海一生在太祖、太宗身边做文职,他精通满汉语言文字,不仅改革了老满文,还翻译了《刑部会典》、《素书》、《三略》等经典书籍。

《清史稿·达海传》记载:“初太祖指授文臣额尔德尼及噶盖创立国书,形声规模,本体略具。达海继之,增为十二字头,至是上谕达海曰:‘国书十二字头,向无圈点,上下字雷同无别,幼学习之,遇书中寻常语言,视其文义,犹易通晓,若人名地名,必致错误,尔可酌加圈点,以分析之,则音义明晓,于自学更有裨益矣。’达海遵旨寻绎,酌加圈点。又以国书与汉字对音未全者,于十二字头正字之外,增添外字。犹有不能尽协者,则以两字连写切成,其切音较汉字更为精当。由是国书之用益备。”

可见达海改革满文的几个方面:^②

第一,规范满文字母写法,在原有的字母旁酌加圈和点,使一个字母只代表一个音位。

老满文的最大缺点就是字母写法不一。一个音位用好几个字母表示,给辨识造成很大困难。皇太极指示达海说,满文十二字头,过去没有圈、点,上下字相同,年幼的人学习时,书中一般语句,看其上下文义还能明白,如果是人名、地名必定搞错。这就是针对老满文字母写法不一而说的。怎么解决这个问题呢?在原字母旁酌加圈和点,这是一种方法,皇太极就是这样指示达海的。此外,还要统一字母的写法。满文字母都有单独、词头、词中、词尾四种不同的形式,均分别予以统一成一种固定格式。这样就克服了老满文中一个字母代表几个音位或不同字母代表一个音位的混乱,形成一个字母只代表一个音位的情况,使人识别起来更容易。

① 张公瑾《民族古文献概览》,民族出版社1997年,第480页。

② 佟永功《功在史册——满语满文及文献》,辽海出版社1997年,第23—24页。

第二,在音译汉语借词时,为准确地表示汉语发音,增加 10 个特定字母,也就是达海所说的“新补外字”。

由于满语交流的扩大和深入,满文中出现大量汉语借词,满语的原有音位已经不够用了,用老满文拼写的汉语借词读音与汉语读音相差很大,容易发生误解。为此,达海在满文十二字头之外增设了十个特定字母,以更好地解决汉语借词的问题。分析这十个特定字母的辅音,实际上只增加了三个满语中没有的辅音音位。但就是因为增加了三个满语中没有的辅音音位,在拼写汉语借词时就能比较准确地表达汉语发音了。

第三,归纳音节连读,统一其书写形式。

老满文中已有两个音节连读现象,但是书写形式比较混乱,达海予以归纳和统一。例如 dian(宫殿之殿),不能读作 di-yan,,而只能连读成一个音节。用这样音节连读的方法就可以更为准确地拼写汉语借词了。达海把这种音节连读叫做“切音”。请注意,这绝不是汉语中的“切音”。汉语的“切音”,是用前一个汉字的辅音同后一个汉字的元音相拼。

经过达海改革的满文被称为“有圈点满文”或“新满文”。新满文较之老满文更加的成熟和完善。“改进后的满文即加圈点满文,有 6 个元音字母,22 个辅音字母,另有 10 个专用拼写外来语(主要是汉语)的特定字母,共 38 个字母。满文的书写,从上至下,从左至右。其时,东北亚满——通古斯语族的诸民族,如中国的鄂伦春、鄂温克、赫哲、锡伯等,俄罗斯国的埃文、涅吉达尔、那乃、乌德等,都没有文字。因此,满文的创制,是满族发展史上一座划时代的里程碑,是中华文化史上,也是东北亚文明史上的一件大事。在世界上满——通古斯语族的诸民族中,只有满族留下了大量本民族文字的历史档案和文献资料。”^①

① 李云霞《满文的起源及其发展演变》,《满语研究》2003 年第 1 期。